



## Charte des parents d'élève non francophone

### 母语非法语家长指导章程

Chers parents,

Votre enfant, et peut-être vous-même, ne parlez pas français et pourtant, vous faites le choix de l'Ecole Française Internationale de Canton (EFIC), choisissant ainsi une éducation d'excellence, ouverte sur le monde. Nous tenons d'abord à vous remercier pour cette grande marque de confiance.

Pour que l'entrée dans cette scolarité nouvelle soit une pleine réussite, il est fondamental que tous les acteurs de la communauté éducative, enseignants et parents, se mobilisent. En tant que parents, vous avez un rôle décisif à jouer. Cette charte vous explique quel est votre rôle, mais aussi ce que l'EFIC met en place pour aider votre enfant à s'adapter le plus rapidement possible.

*亲爱的家长,*

*可能您的孩子（或您和您的家人）并不会说法语，但是您为孩子选择了广州法国国际学校（EFIC）——一个优异且开放给所有人的教学体系。我们首先感谢您对于我校的信任！*

*为了帮助您的孩子顺利地进入到该教学体系当中并取得优异成绩，作为教育界的行动者——家长和教师，两者共同参与是获得成功的重要因素。作为家长，您担任重要角色！这个指导章程将会向您解释学校如何帮助您的孩子尽快融入，以及家长需要配合学校的工作。*

### **1 : L'engagement des parents :**

## Votre projet :

L'inscription dans un système éducatif étranger suppose un projet familial. Il est indispensable que les parents témoignent de l'intérêt envers le choix éducatif qu'ils ont fait pour leur enfant.

- **Expliquez** à votre enfant, quel que soit son âge, les raisons du choix que vous avez fait pour lui en l'inscrivant dans le système français. C'est en donnant du sens à ce projet que votre enfant va se donner les moyens de réussir.
- **Demandez** quotidiennement à votre enfant ce qu'il a fait à l'école, ce qu'il a appris, ce qu'il va faire le lendemain.
- **Montrez** de l'intérêt pour le travail de votre enfant, même si vous ne maîtrisez pas la langue française : écoutez-le lire en français ou répéter le vocabulaire appris. Feuillotez avec lui ses cahiers. Soyez présents quand il fait ses devoirs.
- **Multipliez** les occasions d'être en contact avec la langue française : activités sportives et culturelles dans l'établissement, TV5 Monde, DVD, chansons, abonnements à des magazines et journaux français, etc. Le lien avec la langue française doit être constant et se poursuivre pendant les périodes de vacances.
- **Fréquentez** l'Alliance Française et les associations francophones (Canton Accueil par exemple) et pourquoi pas, apprenez vous-même le français !
- **Participez** aux événements que propose régulièrement votre école. C'est un très bon moyen pour marquer votre intérêt mais aussi pour s'intégrer à la communauté éducative. Les enseignants recherchent souvent des parents accompagnateurs pour des sorties scolaires. Portez-vous volontaire !

## La scolarité :

- ✓ **Assiduité et ponctualité** : un enfant absent est un enfant qui n'apprend pas. Vous vous engagez à ce que votre enfant soit présent chaque jour, sauf cas de force majeure, et arrive à l'heure en début de journée.
- ✓ **Les aides** : votre enfant va bénéficier d'un emploi du temps aménagé avec des cours spécialisés en Français Langue de scolarisation (Flsco). Vous vous engagez à accepter la mise en place des dispositifs d'aide proposés par les enseignants.
- ✓ **Le matériel** : Chaque métier possède ses outils ! L'EFIC fournit livres, cahiers et manuels. Vérifiez de votre côté que votre enfant a le matériel demandé par l'enseignant dans son cartable (trousse avec stylos, ciseaux, gomme, etc.) Vous pouvez consulter la liste des fournitures sur notre site internet ou la redemander à l'enseignant.
- ✓ **Le suivi** : Vous vous engagez à répondre aux différentes sollicitations de l'enseignant au cours de l'année : rendez-vous de remise des bulletins scolaires, rendez-vous

particuliers, signature d'un Programme Personnalisé de Réussite Educative (PPRE), etc.

## 2 : l'engagement de l'école :

Parce que vous nous faites confiance, l'ensemble du personnel de l'EFIC met tout en œuvre pour accueillir et accompagner votre enfant dans sa nouvelle vie d'élève.

- ✓ **Bienveillance** : L'entrée dans un système éducatif nouveau est une étape importante qui nécessite encouragement et bienveillance. Toute l'équipe éducative s'engage à apporter soutien, écoute et une attention toute particulière à votre enfant.
- ✓ **Exigence** : Dès son entrée à l'EFIC votre enfant sera abondamment sollicité, notamment à l'oral qui est la priorité. Des objectifs de progression seront fixés par l'équipe enseignante.
- ✓ **Dispositif d'aide** : Pour entrer dans la langue, l'immersion ne suffit pas. Un accompagnement spécial de l'élève est nécessaire à partir du CP (5ans). L'EFIC s'engage à mettre en place un dispositif allophone, à raison de plusieurs heures par semaine. Pendant ces temps, votre enfant sera pris en charge en petit groupe et bénéficiera d'un apprentissage dédié.
- ✓ **Suivi et évaluation** : Le dispositif allophone se matérialise sous la forme d'un Programme Personnalisé de Réussite Educative (PPRE). C'est un document synthétique qui reprend les modalités du dispositif, les objectifs et les bilans. Il est signé par les parents, le directeur, les enseignants et l'élève.
- ✓ **Information aux familles** : Tout au long de l'année, l'enseignant s'engage à vous informer des progrès et des difficultés éventuelles rencontrées par votre enfant. Des réunions individuelles vous seront proposées. Cette communication entre enseignants et parents est cruciale et nécessite l'implication de tous. N'hésitez pas à prendre contact directement avec l'enseignant de votre enfant.
- ✓ **Aide aux devoirs** : L'EFIC propose tous les soirs une heure d'aide aux devoirs dirigée par un enseignant. Cela peut être très utile si vous ne pouvez accompagner votre enfant dans le suivi des devoirs à la maison.

## 1 : 家长:

您的计划:

教育体系的选择是家庭未来发展计划的体现。因此，向您的孩子解释为何选择该教育体系是非常重要的！

- **向您的孩子解释选择法国体系的原因（无论您的孩子几岁）。**这会赋予孩子努力的动力和意义，驱动孩子内心自发的学习欲望。
- **每天都询问您的孩子在学校的状况**（今天学了些什么，明天将要做些什么）
- **展现您对孩子在学校作品的兴趣，即使您不懂法语：**听您的孩子念法语，跟读学到的词汇，与孩子一起翻翻学校发下来的作品册、本子。当孩子做作业时，请您陪在他/她身边。
- **刻意创造加与法语接触的机会：**多参加学校组织的体育、文化运动，观看 TV5 MONDE 频道，看法国电影、DVD，听法语歌曲，订阅法语杂志和玩具等。在放假期间，也不要松懈与法语的联系。
- **多拜访法语联盟或者其他法语机构（如 Canton Accueil）。**您也可以一起学法语呀！
- **积极参加学校组织的各项活动。**这是展示您积极参与教育社区的重要途径。老师也会时不时寻求家长陪同外出活动！您可以作为志愿者一起参加！

### 在学校：

- ✓ **准时上学不缺席：**缺席则意味着缺课，不学习。您应该督促孩子每天都准时上学（除非有不可抗拒的因素）。
- ✓ **特殊帮助：**您的孩子参与特殊法语教学计划(FIscO)。您作为家长，应理解和接受教师做出的课程调整。
- ✓ **文具：**每个职业都有其工具！学校提供教科书和练习册。请您帮助检查孩子每天都携带老师要求的文具（笔袋、剪刀、橡皮擦等）和书本到校。您也可以在网站上找到学校要求的文具清单。
- ✓ **跟踪：**您需要在学年中回应教师提出的要求：一对一特殊会面，签名，成绩单返还等。

## 2：学校：

因您的信任，法国学校全体教职工会倾尽全力陪伴您的孩子成长。

- ✓ **监管：**进入一个全新的教学体系必然需要更多的鼓励和监管。我校整个教学团队承诺给予您的孩子个性化的跟踪和支持。

- ✓ **严格：**从进入法国学校开始，您的孩子将会接受大量帮助，尤其是口语。教学团队会设定针对孩子的教学计划和目标。
- ✓ **额外帮助：**进入一个全新的语言，仅是沉浸式是不足够的。从一年级（5岁）起，特殊的陪伴是非常必要的。我们开展针对母语非法语的孩子特殊语言教学计划，每周增添额外的法语课程。在这些课程里，老师将会对孩子进行更为针对性的小班教学。
- ✓ **跟踪和评估：**针对母语非法语的家庭，我们将会采取个性化跟踪计划（PPRE）。这是一个总结性文件，描述孩子在校的各方面表现，是否达到目标以及小结。该文件需要由父母、校长、老师和学生签名。
- ✓ **发送至家庭的信息：**在整个学年，教师会与您及时沟通孩子的进步或者是学习困难。我们组织一对一的碰面会。父母和教师之间的沟通尤其重要。如您有任何关于孩子教学的问题，请及时联系教师。
- ✓ **作业辅导：**学校提供一个小时的作业辅导课程。如您不能够辅导孩子的作业，这对您非常有帮助。

Date 日期:

Signatures 签名:

Les parents 家长	L'enseignant 教师	La coordinatrice Fle 法语教师	Le directeur 校长